



**Bruksanvisning för mutterdragare**

**Bruksanvisning for muttertrekker**

**Instrukcja obsługi klucza udarowego**

**Operating Instructions for Impact Wrench**

**073-018**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara bruksanvisningen för framtida referens.

## TEKNISKA DATA

Fyrkantfäste	3/4" 1"
Varvtal obelastad	4600" varv/min
Max. vridmoment	1600 Nm
Mutterdiameter	30 mm
Luftinlopp	3/8"
Min. slangdiameter	13
Luftryck	5,9–7,8 bar
Hållarlängd	38 mm
Ljudtrycksnivå, LpA	95dB(A), K= 3 dB
Ljudeffektsnivå, LwA	106dB(A), K= 3 dB
Vibrationsnivå	4,1m/s <sup>2</sup> , K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Använd alltid hörselskydd!

Det deklarerade värdet för vibration, som har uppmätts i enlighet med standardiserad testmetod, kan användas för att jämföra olika verktyg med varandra och för en preliminär bedömning av exponering.

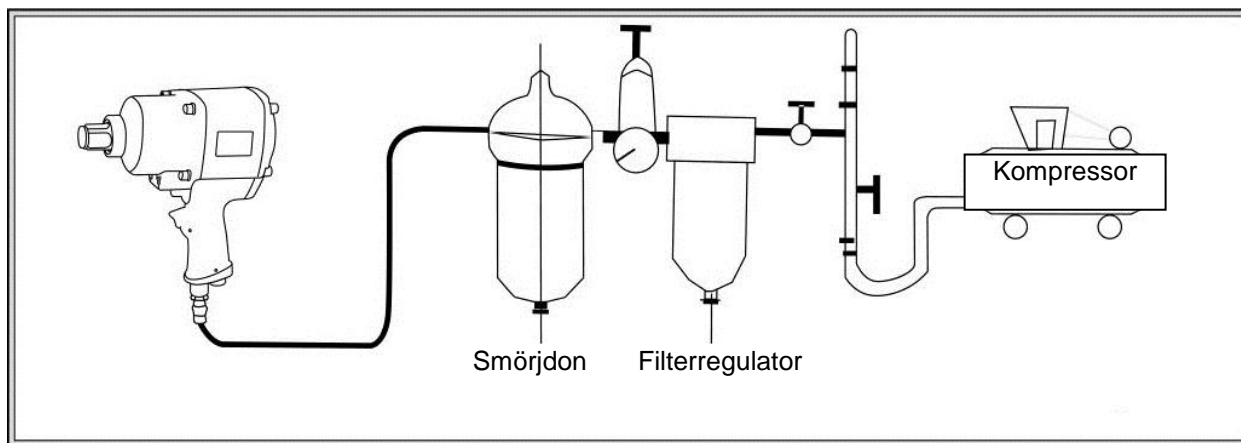
**WARNING!** Den faktiska vibrationsnivån under användning av elverktyg kan skilja sig från det angivna totalvärdet beroende på hur verktyget används. Identifiera därför de säkerhetsåtgärder som krävs för att skydda användaren baserat på en uppskattning av exponering i verkliga driftförhållanden (som tar hänsyn till alla delar av arbetscykeln såsom tiden när verktyget är avstängt och när den körs på tomgång, utöver igångsättningstiden).

## HANDHAVANDE

Slitage- och stöttålig mutterdragare.

### Förberedelser

1. Använd endast tryckluftsolja för att smörja verktyget, annars finns risk för egendomsskada.
2. Verktyget är avsett att drivas med ren, torr tryckluft. Kontrollera tryckluftsslagen med avseende på läckage före varje användning.
3. Max. tillåtet luftryck är 7,8 bar. Normalt driftluftryck är 6,1 bar.
4. För bästa funktion ska filterregulator och automatiskt smörjdon monteras mellan kompressorn och verktyget.
5. Om verktyget används utan smörjenhet applicerar du tryckluftsolja i verktygets luftintag före och efter varje användning. Använd endast tryckluftsolja, aldrig olja av annan typ.
6. Om verktyget inte fungerar korrekt, håll en större mängd tryckluftsolja i luftintaget och kör verktyget. Upprepa tills bara ren olja stänker från verktyget. Kontakta återförsäljaren om detta inte avhjälper problemet.



Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)

 **Värna om miljön!**  
Får ej slängas bland hushållssopor!  
Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.  
Lämna produkten för återvinning på anvisad plats t.ex. kommunens återvinningsstation.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på bruksanvisningen for fremtidig referanse.

## TEKNISKE DATA

Firkantfeste	3/4" 1"
Tomgangsturtall	4600 o/min
Maks. dreiemoment	1600 Nm
Mutterdiameter	30 mm
Luftinntak	3/8"
Min. slangediameter	13
Luftrykk	5,9–7,8 bar
Holderlengde	38 mm
Lydtrykksnivå, LpA	95dB(A), K= 3 dB
Lydeffektsnivå, LwA	106dB(A), K= 3 dB
Vibrasjonsnivå	4,1m/s <sup>2</sup> , K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Bruk alltid hørselvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre, og til å gi en foreløpig vurdering av eksponering.

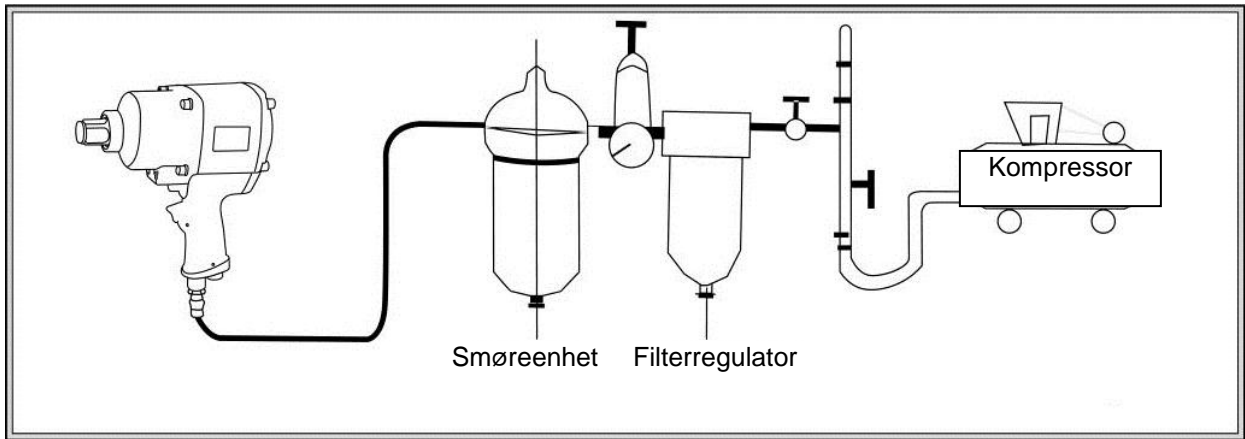
**ADVARSEL!** Det faktiske vibrasjonsnivået ved bruk av el-verktøy kan avvike fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponeringen under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

## BRUK

Slitasje- og støtsikker muttertrekker.

### Forberedelser

1. Bruk kun trykkluftsolje til å smøre verktøyet, ellers er det fare for skade på eiendom.
2. Verktøyet er beregnet for bruk med ren, tørr trykkluft. Kontroller trykkluftslangen for lekkasjer før hver gangs bruk.
3. Maks. tillatt luftrykk er 7,8 bar. Normalt driftsluftrykk er 6,1 bar.
4. For å få best mulig funksjon skal filterregulator og automatisk smøreenhet monteres mellom kompressoren og verktøyet.
5. Hvis verktøyet brukes uten smøreenhet, har du trykkluftsolje i verktøyets luftinntak før og etter hver gangs bruk. Bruk kun trykkluftsolje, aldri andre oljetyper.
6. Hvis verktøyet ikke fungerer korrekt, heller du en større mengde trykkluftsolje i luftinntaket og kjører verktøyet en stund. Gjenta til det kun spruter ren olje fra verktøyet. Kontakt forhandleren hvis dette ikke løser problemet.



Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)



**Verne om miljøet!**  
 Må ikke kastes sammen med husholdningsavfallet!  
 Dette produktet inneholder elektriske eller elektroniske komponenter som skal gjenvinnes.  
 Lever produkt till gjenvinning på anvist sted, f.eks. kommunens miljøstasjon.

## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj niniejszą instrukcję obsługi w celu przyszłego użycia.

## DANE TECHNICZNE

Mocowanie czworokątne	3/4" 1"
Prędkość obrotowa bez obciążenia	4600 obrotów/min
Maks. moment obrotowy	1600 Nm
Średnica nakrętek	30 mm
Wlot powietrza	3/8"
Min. średnica węża	13
Ciśnienie powietrza	5,9–7,8 bara
Długość uchwytu	38 mm
Poziom ciśnienia akustycznego, LpA	95dB(A), K= 3 dB
Poziom mocy akustycznej, LwA	106dB(A), K= 3 dB
Poziom drgań	4,1m/s <sup>2</sup> , K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

### Bruk alltid hørselvern!

Den angitte verdien for vibrasjon, som er målt i henhold til standardiserte testmetoder, kan brukes til å sammenlikne ulike verktøy med hverandre, og til å gi en foreløpig vurdering av eksponering.

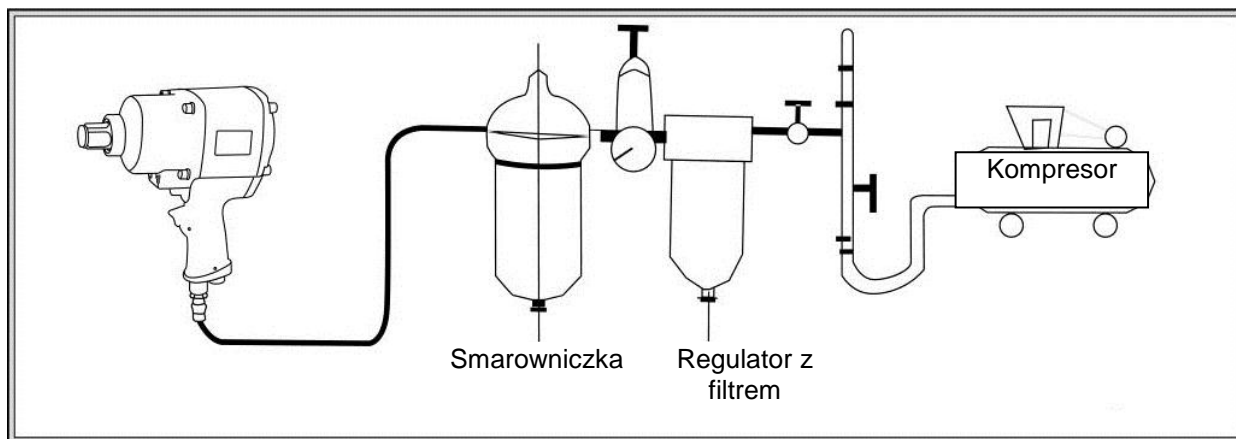
**ADVARSEL!** Det faktiske vibrasjonsnivået ved bruk av el-verktøy kan avvike fra den angitte totalverdien, avhengig av hvordan verktøyet brukes. Finn derfor ut hvilke sikkerhetstiltak som er nødvendig for å beskytte brukeren, på grunnlag av en vurdering av eksponeringen under reelle driftsforhold (som tar hensyn til alle delene av arbeidsprosessen, som tiden når verktøyet er avslått, og når det kjøres på tomgang, utover igangsettingstiden).

## OBSŁUGA

Klucz udarowy odporny na zużycie i wstrząsy.

### Przygotowania


1. Do smarowania urządzenia używaj wyłącznie oleju do narzędzi pneumatycznych, w przeciwnym razie istnieje ryzyko szkód materialnych.
2. Narzędzie przystosowane jest do zasilania czystym, suchym sprężonym powietrzem. Przed każdym użyciem sprawdzaj szczelność węża pneumatycznego.
3. Maksymalne dopuszczalne ciśnienie powietrza wynosi 7,8 bara. Normalne robocze ciśnienie powietrza wynosi 6,1 bara.
4. Aby zapewnić optymalne działanie narzędzia, należy pomiędzy nim a kompresorem zamontować regulator z filtrem oraz automatyczną smarowniczkę.
5. Jeśli nie stosujesz smarownicy, pamiętaj o zaaplikowaniu do wlotu powietrza oleju do narzędzi pneumatycznych przed każdym użyciem i po zakończeniu pracy. Używaj wyłącznie oleju do narzędzi pneumatycznych, nigdy oleju innego typu.
6. Jeżeli narzędzie nie działa poprawnie, wlej do wlotu powietrza większą ilość oleju do narzędzi pneumatycznych i uruchom je. Powtarzaj do momentu, gdy z narzędzia skapywać będzie wyłącznie czysty olej. Jeżeli to nie rozwiąże problemu, skontaktuj się z dystrybutorem.



Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



**Dbaj o środowisko!**  
 Nie wyrzucaj zużytego produktu wraz z odpadami komunalnymi! Produkt zawiera elektryczne lub elektroniczne komponenty mogące być zagrożeniem dla środowiska. Produkt należy oddać do odpowiedniego punktu składowania lub przynieść go do jednego z sklepów gdzie przy zakupie nowego sprzętu bezpłatnie przyjmujemy stary tego samego rodzaju i tej samej ilości.

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Read the Operating Instructions carefully before use.**

Save these instructions for future reference.

## TECHNICAL DATA

Square socket	3/4" 1"
Speed (no load)	4600 rpm
Max. torque	1600 Nm
Nut diameter	30 mm
Air inlet	3/8"
Min. hose diameter	13
Air pressure	5.9–7.8 bar
Holder length	38 mm
Sound pressure level, LpA	95dB(A), K= 3 dB
Sound power level, LwA	106dB(A), K= 3 dB
Vibration level	4,1m/s <sup>2</sup> , K= 1,5 m/s <sup>2</sup>

**Always wear ear protection.**

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

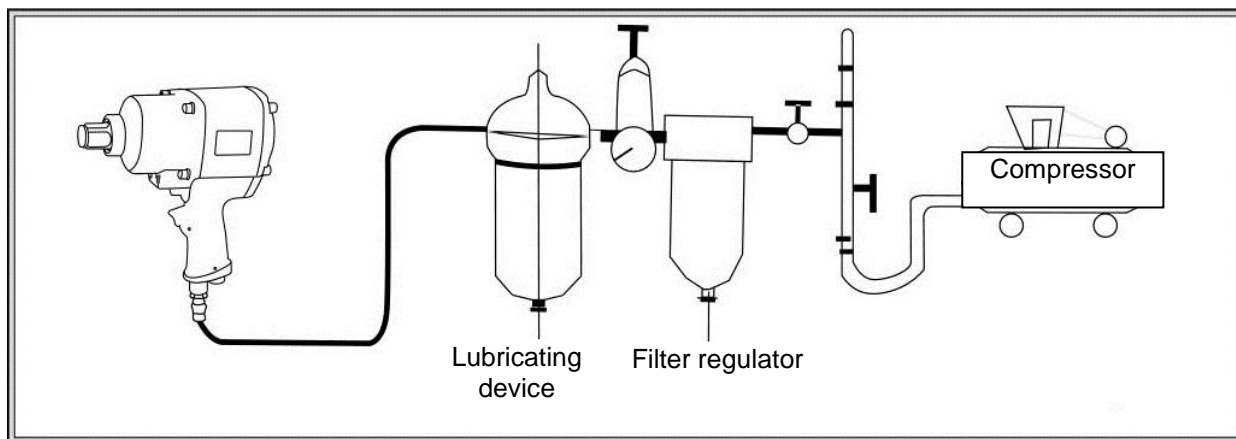
**WARNING:** The actual vibration level when using power tools may differ from the specified total value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

## OPERATION


Wear and shock resistant impact wrench.

### Preparations

1. Only use pneumatic oil to lubricate the tool, otherwise there is a risk of material damage.
2. The tool is intended to be powered by clean, dry compressed air. Always check the compressed air hose for leakage before using it.
3. The maximum permitted air pressure is 7.8 bar. The normal operating air pressure is 6.1 bar.
4. For best functionality a filter regulator and automatic lubricating device should be fitted between the compressor and the tool.
5. If the tool is used without a lubricator, add pneumatic oil into the air inlet of the tool before and after use. Only use pneumatic oil, never any other type of oil.
6. If the tool is not working properly, pour a larger amount of pneumatic oil in the air inlet and run the tool. Repeat until only pure oil splashes from the tool. Contact your dealer if this does not rectify the problem.



Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)



**Care for the environment!**  
Must not be discarded with household waste!  
This product contains electrical or electronic components that should be recycled.  
Leave the product for recycling at the designated station e.g. the local authority's recycling station.



EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EF SAMSVARERKLÆRING  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE



Jula AB, Box 363, SE-532 24 SKARA, SWEDEN

certify that the design and manufacturing of this product  
intygar att konstruktion och tillverkning av denna produkt  
bekrefter at konstruksjon og produksjon av dette produktet  
oświadcza, że budowa i sposób produkcji niniejszego produktu



IMPACT WRENCH / MUTTERDRAGARE  
MUTTERTREKKER / KLUCZ UDAROWY

AT-265 3/4", 4200/min

Item number / Artikelnummer / Artikkelnnummer / Numer artykułu

073-018

conforms to the following directives and standards / överensstämmer med följande direktiv och standarder:  
er i samsvar med følgende direktiver og standarder / są zgodne z następującymi dyrektywami i normami:

**Machinery Directive 2006/42/EC**  
**EN ISO 11148-6:2012**

This product was CE marked in year -13

Name and address of the person authorised to compile the technical file: Jonas Backstad  
Box 363, SE-532 37 Skara, Sweden

Skara 2013-06-05

**Bo Eriksson**  
PRODUCT MANAGER